

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Quant voi venir le bel tanz et la flour > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

---

## CANZONIERE R

- letto 824 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 670 volte

## Edizione diplomatica

[c. 34 r.]



### Le chastelain de coucy.

Qvant voi venir le bel tans et la flour que ler -  
be vert espart aual lapree lors me souuint dune  
douce douce dolour et dun dous lieu ou mes cuers  
tant (et) bee. Sai tant de ioie (et) sai tant de doucour  
que ia partir nenquierroie a nul iour et quant  
ie sui plus loing de sa contree tant est mes



Uoir il nest  
riens dont ie  
cuers plus pres de mapensee. soie entristour  
q(ua)nt mesouifint de la tres belle nee (et) sicut b(ie)n  
que iai fait g(ra)nt folour quar mainte fois  
laurai dure trouuee. mais biau semblant  
me remet en vigour semplorrai mont bien

[c. 34 v.]

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29\\_84.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_84.jpg)

la grant amour dont ie lai tant de dens mon cuer amee.  
se loiautes mi doit auoir duree. **D**ieus tant mar vi  
ses iex vairs et son vis par quoi mes cuers cest mis  
en sa cointance ce est la rien dont ie sui plus mar -  
ris ce de vers lui me vient la deliurance douceme(n)t  
sui engingnies et conq(ue)s. Car se elle veut longue  
ment serai pris ne di pour ce q(ua)n soie en repantage  
ne dieus voloir ne men doint ne poissance.

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29\\_77.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_77.jpg)

Dame merci se iesui fins amis nep(re)nez pas  
sur moi v(ost)re ueniance. Car v(ost)re sui (et) serai tous  
dis nen recrerai pour mal ne pour greuance  
(et) se iesui de v(ost)re amour espris douce dame nen  
doi estre repris (et) sepour vous ai paine ne pesa(n)ce  
ne me doit pas trop tourner agreuance.  
Biaus sire dieus co(n)me(n)t pourrai auoir ceste  
merci que iaurai tant requisse. Ja nel deust ne  
sousfrir ne vouloir. la douce riens q(ui) tant est b(ie)n  
aprisse puis q(ue) elle ma du tout ason vouloir qui  
me feist si longueme(n)t doloir. Se elle seust co(n)me  
amours me iustice ia ne faussist pitie nele(n) fust p(ri)se.

- letto 655 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

**Le chastelein de coucy.**

Le Chastelain de Coucy

<p>Qvant voi venir le bel tans et la flour que ler - be vert espart aual lapree lors me souuint dune douce douce dolour et dun dous lieu ou mes cuers tant (et) bee. Sai tant de ioie (et) sai tant de doucour que ia partir nenquierroie a nul iour et quant ie sui plus loing de sa contree tant est mes cuers plus pres de mapensee</p>	<p>Quant voi venir le bel tans et la flour que l'erbe vert espart aval la pree, lors me souvint d'une douce douce dolour et d'un dous lieu ou mes cuers tant et bee, s'ai tant de joie et s'ai tant de doucour que ja partir n'enquierroie a nul jour et, quant je sui plus loing de sa contree, tant est mes cuers plus pres de ma pensee.</p>
<b>II</b>	
<p><b>Uoir il nest</b> riens dont ie soie entristour q(ua)nt mesouuſint de la tres belle nee (et) sicut b(ie)n que iai fait g(ra)nt folour quar mainte fois laurai dure trouuee. mais biau semblant me remet en vigour semprrorai mont bien la grant amour dont ie lai tant de dens mon cuer amee. se loiautes mi doit auoir duree.</p>	<p>Voir il n'est riens dont je soie en tristour quant me souvient de la tres belle nee, et si cuit bien que j'ai fait grant folour quar mainte fois l'avrai dure trouuee, mais biau semblant me remet en vigour, s'emplorrai mont bien la grant amour dont je l'ai tant dedens mon cuer amee se loiautes m'i doit avoir duree.</p>
<b>III</b>	
<p><b>Dieus tant mar vi</b> ses iex vairs et son vis par quoi mes cuers cest mis en sa cointance ce est la rïen dont ie sui plus mar - ris ce de vers lui me vient la deliurance douceme(n)t sui engingnies et conq(ue)s. Car se elle veut longue ment serai pris ne di pour ce q(ua)n soie en repantance ne dieus voloir ne men doint ne poissance.</p>	<p>Dieus tant mar vi ses iex vairs et son vis par quoi mes cuers c'est mis en s'acointance ce est la rien dont je sui plus marris ce devers lui me vient la delivrance, doucement sui engingniés et conques car se elle veut, longuement serai pris ne di pour ce qu'an soie en repantance, ne Dieus voloir ne m'en doint, ne poissance.</p>
<b>IV</b>	
<p><b>Dame merci se iesui fins amis nep(re)nez pas</b> sur moi v(ost)re ueniance. Car v(ost)re sui (et) serai tous dis nen recrerai pour mal ne pour greuance (et) se iesui de v(ost)re amour espris douce dame nen doi estre repris (et) sepour vous ai paine ne pesa(n)ce ne me doit pas trop tourner agreuance.</p>	<p>Dame, merci! Se je sui fins amis ne prenez pas sur moi vostre veniance, car vostre sui et serai tous dis, n'en recrerai pour mal ne pour grevance et se je sui de vostre amour espris, douce dame, n'en doi estre repris, et se pour vous ai paine ne pesance ne me doit pas trop tourner a grevance.</p>
<b>V</b>	

Biaus sire dieus co(n)me(n)t pourrai auoir ceste  
merci que iaurai tant requissee. Ja nel deust ne  
sousfrir ne vouloir. la douce riens q(ui) tant est b(ie)n  
aprisse puis q(ue) elle ma du tout ason vouloir qui  
me feist si longueme(n)t doloir. Se elle seust co(n)me  
amours me iustice ia ne faussist pitie nele(n) fust p(ri)se

Biaus sire Dieus, comment pourrai avoir  
cest merci que j'avrai tant requissee?  
Ja nel deüst ne sousfrir ne vouloir  
la douce riens qui tant est bien aprisse!  
Puis que elle m'a du tout a son vouloir  
qui me feist si longuement doloir,  
se elle seüst comme amours me justice,  
ja ne faussist pitié ne l'en fust prise.

- letto 537 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-33>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f73.image>